Porównanie tłumaczeń Mateusza 14:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Mówił bowiem — Jan mu: Nie zgodne z prawem ci trzymać jej.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Mówił bowiem mu Jan nie wolno ci mieć jej
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jan bowiem powtarzał mu: Nie wolno ci jej mieć.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Mówił bowiem Jan mu: Nie jest dozwolone ci mieć ją.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Mówił bowiem mu Jan nie wolno ci mieć jej
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jan powtarzał: Nie wolno ci z nią żyć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bo Jan mówił mu: Nie wolno ci jej mieć.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo mu Jan mówił: Nie godzi ci się jej mieć.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo mu Jan mówił: Nie godzić się jej mieć tobie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jan bowiem upominał go: Nie wolno ci jej trzymać.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo Jan mówił mu: Nie wolno ci jej mieć.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	gdyż Jan napominał go: Nie wolno ci jej mieć.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	gdyż Jan wyrzucał mu: „Nie wolno ci jej mieć”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	bo Jan upominał go: „Nie wolno ci jej mieć”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	gdy Jan go napominał: - Nie masz prawa brać jej sobie za żonę!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jan mówił mu bowiem: - Nie wolno ci jej mieć za żonę.

[1)] <x>30 18:16</x>; <x>30 20:21</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо Іван казав йому: Не годиться тобі її мати.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Powiadał bowiem Ioannes jemu: Nie wolno tobie mieć ją.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo Jan mu mówił: Nie wolno ci jej mieć.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	gdyż Jochanan mówił Herodowi: "To pogwałcenie Tory, że wziąłeś ją sobie za żonę".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo Jan mówił do niego: ”Nie wolno ci jej mieć”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jan bowiem ciągle mu wypominał: „Nie wolno ci żyć z żoną swojego brata!”.